

# 心臟作痛揭血管堵塞 林瑞麟入院通波仔

特區政府接二連三有高官入院做手術，政制及內地事務局局長林瑞麟昨日在瑪麗醫院順利進行了俗稱「通波仔」的冠狀動脈介入治療術，預計今日出院復工。林瑞麟在手術後表示，近日心臟隱隱作痛，在身體檢查後發現有一條血管堵塞七成，醫生建議做手術，手術後狀況良好。他說，多年來已習慣工作壓力，日後會多做運動，注意健康。

本報記者 宋佩瑜 馮慧婷

繼中央政策組首席顧問劉兆佳日前入院做手術後，再有高官入院。政制及內地事務局發言人昨日證實，林瑞麟在瑪麗醫院進行心臟檢查，並隨後進行了冠狀動脈介入治療術（俗稱「通波仔」），手術進行順利，其健康狀況良好，預期可在今日恢復工作。大批記者知悉後前往醫院守候。

林瑞麟在手術後，在病房透過電話回應傳媒提問。他表示，醫生早前發現他有一條血管比較不暢通，所以安排他做手術。「今次這條血管的膽固醇凝結已超過百分之七十，在醫學的標準來說，是比較嚴重的，所以便要做「通波仔」。」如果不做這手術，將來可能會有血塊凝結或塞住心臟，屆時便可能出現真正的心臟病。

## 手術順利料今早出院

至於目前的身體狀況，林瑞麟表示，醫生說手術的過程很順利，今天早上他便可以出院。「在醫生讓我出院時，我會看情況如何。如果我精神充沛，便會先回辦公室，看有沒有緊急的文件需要批閱……」

問及是否與工作壓力有關，林瑞麟說：「人人都有工作壓力，經過這麼多年，我也習慣了，應對方法是盡量找出平衡，多做些運動。舉例說如果晚上不需要應酬，我和太太便帶狗出外散步……」

林瑞麟重申，這次不是很嚴重的手術，只是有助他減少心臟日後承受風險。「我現時並不是有很嚴重的心臟病，但開始有微徵，如間中有隱痛，所以早些進行手術會較保險。」

五十五歲的林瑞麟在一九七八年加入政務職系，曾出任多個高層職位，包括：布政司政務助理、香港駐多倫多經濟貿易辦事處處長、副憲制事務司、律政司政務專員、新聞統籌專員、政制事務處處長。

各界關注高官的身體狀況，新聞處發言人表示，行政長官及各司局長每年會接受一次身體檢查。會否公布各官員的身體狀況，視乎情況而定，在平衡個人私隱和公眾知情權而作出適當決定。

## 特首司局長定期體檢

行政長官辦公室昨日回覆本報記者查詢時表示，行政長官曾蔭權一直有例行身體檢查，最近一次是上月底，結果一切正常。政務司司長發言人回覆說，政務司司長唐英年有定期接受體檢，最近一次檢查結果顯示健康狀況正常。早前同樣做過「通波仔」手術的財政司司長曾俊華，其發言人回覆說，曾俊華有定期接受體檢，他的身體狀況良好，多謝各界關心。律政司司長發言人回覆說，律政司司長黃仁龍平日都有定期體檢，其健康狀況良好。

其餘局長方面，公務員事務局、環境局、保安局、民政事務局、食物及衛生局、教育局、發展局、運輸及房屋局、財經事務及庫務局發言人分別回覆說，局長有定期進行身體檢查，身體狀況良好。勞工及福利局發言人則回覆說，局長張建宗上月初進行了身體檢查，身體狀況良好。

至於早前懷疑患腸癌入院的商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭，局方發言人表示，局長放病假至本週日，未收到消息會延長病假。



▲林瑞麟昨日在瑪麗醫院順利進行了「通波仔」手術，最快在今日出院。資料圖片

## 工作壓力大易「中招」 醫生籲都市人多運動

心血管病，是繼癌症後威脅人類健康的第二號殺手。有心臟專科醫生表示，林瑞麟只是分支血管收窄，是冠心病的一種情況，相信心肌無受損，問題不算嚴重。醫生又表示，都市人因工作壓力導致血壓高亦較常見，建議注意飲食及多做運動。

中大醫學院心臟科主任余卓文說，分支血管收窄是冠心病其中一種常見情況，林瑞麟因分支血管收窄而做「通波仔」手術，相信其心肌、心臟並無受損，病情不算嚴重，休息一晚心臟功能已可得到復原。而完成「通波仔」手術後，一年內復發機會約為三成，若有植入支架，復發機會大約只有一成。

余卓文表示，血管收窄的病徵除了胸口痛及體力下降外，部分患者會出現類似腸胃不適的感覺，但很多人都不會注意到。

都市人工作繁忙緊張，政府官員要面對繁重工作，更需要有強健的體魄。余卓文建議，要預防冠心病，可從四方面入手。首先要注意飲食，避免進食過多油膩、高膽固醇的食物，每次亦不宜太飽，胰臟負荷重及肥胖都是高危因素；其次是要有適量運動，官員平時出入都有座駕代步，可利用工餘時間進行簡單的鍛煉，如步行、踩單車等；第三是要定期做身體檢查，若發現膽固醇、血糖、血壓有異常，盡快食藥可有效處理；第四，因中年人是冠心病高危人群，除例行身體檢查外，可進行心臟專科檢查，以減低病發機會。

另外，此次為林瑞麟做手術的主診醫生李偉聯，是瑪麗醫院心臟科主任及港大醫學院心臟科教授，行醫逾三十年。財政司司長曾俊華二〇〇九年因急性心臟病入院，也是由李偉聯負責進行手術，而最後一任港督彭定康在一九九三年所做的「通波仔」手術，亦是由李偉聯擔任主診醫生。

## 通波仔旨在撐開血管

俗稱「通波仔」的冠狀動脈介入治療術，是透過一根心導管，引入至病人心臟血管狹窄部位，接着為導管尾的氣球充氣，讓氣球脹起時把血管擠開，有時更會同時把金屬支架植入血管，擴大血管壁，讓血液可以暢通。它與俗稱「搭橋」的冠狀動脈旁路移植手術，是兩種治療心病最普遍的手術。手術的成功率非常高，一般手術後兩至三天內便可出院。

有醫生說，「通波仔」手術現時已十分普遍，林瑞麟此次進行的手術並非緊急性，不少病人都因例行身體檢查時，發現血管出現堵塞情況，而被要求進行「通波仔」。

另一種需要「通波仔」的情況是急性心臟病，病人在發病前可能沒有病徵，患者在病發頭六小時，屬黃金搶救期，若在此期間有延誤，可能引致不同的併發症。但只要能及時進行「通波仔」或放置支架的導管手術，搶救缺氧或壞死的心臟肌肉，就可保住性命及避免致命的併發症。

過去曾有不少名人做過「通波仔」手術，如著名藝人洪金寶、李修賢等，政界人士中，新民黨副主席田北辰曾兩次「通波仔」，而港區全國人大代表陳智思則在十九歲時患上血管收縮症，曾接受過多次「通波仔」及「搭橋」手術。

## 高官接二連三「捱病」



▲曾俊華當日康復出院時，在太太陪同下步出病房。資料圖片

政府部門工作繁重，官員接二連三「捱病」，除了林瑞麟外，今屆政府就有至少五名高官曾入院做手術。負責政策研究的中央政策組首席顧問劉兆佳，日前在沙田威爾斯醫院順利接受了一項預防性手術，需要請病假休養至本月十七日。

商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭上月二十二日在瑪麗醫院接受一項手術，手術進行順利，病假延長至本星期日。劉吳惠蘭放病假期間，由商經局副局長蘇錦傑署理局長一職。政府並無公布劉吳惠蘭患了什麼病，但就有傳媒報道她患了腸癌。

另外，教育局局長孫明揚年初曾傳被傳媒報道入院進行「小腸氣」手術，但局方沒有披露詳情。財政司司長曾俊華〇九年九月出席二十國集團峰會，由美國匹茲堡返港後，因心臟痛送院，醫生發現他心臟有三條血管出現堵塞，隨即接受「通波仔」手術，幸無大礙。

前商務及經濟發展局局長馬時亨〇八年因身體不適做檢查，之後證實患上腦部「混合靜脈/動靜脈畸形症」，簡稱血管瘤，同年六月請辭，並由當時的常任秘書長劉吳惠蘭接任局長一職至今。



# 預算案辯論 59 議員曾發言

【本報訊】立法會昨日完成兩日財政預算案辯論，除了主席曾鈺成外，全體其餘五十九名議員皆曾發言，民建聯、自由黨、工聯會、經濟動力和一些獨立議員，皆表明支持預算案。身為行政會議成員的民建聯議員劉江華表示，經過這次討論，是黃金機會給政府應思考如何確保在議會內有穩定及大多數支持，各黨派亦應共同謀劃香港的將來。

## 多名議員批評反對派

昨日的辯論持續逾六個小時，共有二十七名議員發言。劉江華在發言中批評反對派為反對而反對，一時說預算案措施「遠水不能救近火」，但政府修改預算案，向市民派錢，議員卻要求要「還水」，令政府施政困難。劉江華說，財政司司長曾俊華在今次的預算案中，已有深刻的教訓，經過這次討論，是黃金機會給政府應思考如何確保在議會內有穩定及大多數支持，各黨派亦應排除非理性的行動，共同謀劃香港的將來。

民建聯的葉國謙表示，反對派議員不斷批評預算案派錢等於放棄長遠規劃，是邏輯不清。他認為，市民有短期需要，亦希望政府能長遠承擔，兩者並不對立，要做好長遠規劃，並非一份預算案所能做到，首先要解決錢從何來，才能落實長遠政策目標。

商界的黃宜弘說，政黨要向市民負責，難以對預算案照單全收，否則無法表現自己；因此日後預算案應預留內容給政黨修改，好讓政黨收貨。資訊科技界的譚偉豪認為，香港不能再靠傳統

▶劉江華批評反對派為反對而反對，令政府施政困難。本報攝



▶譚偉豪認為，香港應發展網絡經濟，帶動香港經濟新發展。本報攝



## 預算案料下周獲通過

勞工界的李鳳英指出，財政預算案並無總結在金融海嘯之後，社會出現的貧富懸殊惡化和階級矛盾加劇情況，也未對仇商情緒及地產霸權這些思潮的流行有深刻反省，因此，預算案出後，引起社會強烈反彈。

下周三的立法會大會上，政府官員將會就議員發言作出回應，然後立法會就預算案進行表決，預料在建制派議員支持下，預算案可獲通過。



▶葉國謙認為，要做好長遠規劃，並非一份預算案所能做到。本報攝



▲預算案經過兩日辯論後，將於下周三進行表決。本報攝

## 紛促請政府復建居屋

【本報訊】立法會昨日第二日辯論財政預算案，多名議員促請政府復建居屋，其中地產及建造界石禮謙批評活化居屋二手市場方向錯誤，認為政府有需要復建居屋，讓買不起私樓的人，可以安居樂業。

石禮謙指出，居屋與私樓是兩個不同的市場，復建居屋亦不會令中產變成負資產。但他認為，活化居屋二手市場措施，會令居屋牽涉入私樓市場，方向錯誤，不應繼續下去。石禮謙還批評，政府推出「置安心」計劃，無法令市民安心，要求改善計劃，讓市民可租可買。

立法會房屋事務委員會主席、民主黨的李永達表示，預算案公布後，樓宇交投量有下降，但樓價不跌反升，政府需要制定土地供應計劃及復建居屋。李永達說，不少地產商，對復建居屋的反對聲音減少，因為樓價上升，私樓與居屋是兩個市場，以二百多萬元的居屋價錢，根本無法購買新落成的私樓。

民建聯的劉江華說，政府提出的「置安心」計劃將於未來幾年為市場多供應五千個單位，因此應該珍惜計劃，不可對此完全排斥。他表示，民建聯已提出優化計劃的建議，讓市民可租可買，望當局慎重考慮。